

ДОГОВОР

об оказании услуг переводчика

г. _____

« ____ » _____ 2020 г.

_____ в лице
_____, действующего на основании
_____, именуемый в дальнейшем «**Бюро переводов**», с одной стороны, и гр. _____,
паспорт: серия _____, № _____, выданный _____, проживающий
по адресу: _____, именуемый в дальнейшем
«**Переводчик**», с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящий
договор, в дальнейшем «**Договор**», о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 1.1. Переводчик принимает на себя обязательства по выполнению возмездных, высококачественных работ по письменному переводу и редактированию текстов. Бюро переводов (в далее – «БП») обязуется принять и оплатить выполненные Переводчиком работы.
- 1.2. Настоящий договор применим ко всем Заказам на перевод, полученным Переводчиком от БП.
- 1.3. Настоящий договор заменяет собой все предыдущие соглашения, имевшие место между Сторонами в отношении предмета настоящего договора.

2. ОФОРМЛЕНИЕ И ПОЛУЧЕНИЕ ЗАКАЗА

- 2.1. Заказ БП передается Переводчику по электронной почте, на электронных носителях информации или любым другим способом.
- 2.2. Заказ содержит следующую информацию: направление перевода, тематику исходного текста, дату сдачи работы, размер оплаты, инструкции по переводу и другую информацию, касающуюся данного проекта.

3. СРОК ВЫПОЛНЕНИЯ ЗАКАЗА

- 3.1. Переводчик обязан неукоснительно соблюдать сроки сдачи работы. БП может удержать часть оплаты Переводчику в виде штрафа, если несоблюдение сроков послужило причиной убытков БП.

4. ПОРЯДОК ПРИЕМКИ-ПЕРЕДАЧИ РЕЗУЛЬТАТОВ РАБОТ

4.1. Результат работ направляется в БП по электронной почте, если не предусмотрен иной порядок передачи Заказа.

4.2. БП обязуется подтвердить получение результатов работ Переводчика в течение _____ рабочего(их) дня(ей) письмом по электронной почте.

4.3. БП в течение _____ рабочих дней с момента получения результатов работ обязуется принять работы, уведомив Переводчика о результатах данной приемки.

4.4. В случае отказа от принятия работ БП составляет в письменном виде перечень необходимых доработок и направляет его Переводчику по электронной почте.

5. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ РАБОТЫ

5.1. Готовая работа должна удовлетворять всем требованиям БП. Перевод должен быть терминологически правильным, соответствовать смыслу исходного текста в масштабе микро- и макроконтекста, не должен содержать орфографических, грамматических, стилистических ошибок и опечаток. Не допускается пропуск абзацев и строк.

5.2. Переводчик обязуется устранить все недостатки, выявленные в результате проверки, без дополнительной оплаты при условии, что они не выходят за пределы работ, указанных в Заказе. Иное внесение исправлений согласовывается сторонами. Если Переводчик не может устранить недостатки в установленные сроки, БП самостоятельно производит все поправки за счет оплаты Переводчика.

5.3. БП оставляет за собой право потребовать от Переводчика компенсации за ущерб, нанесенный низким качеством работы Переводчика, путем удержания штрафа из суммы оплаты за услуги Переводчика.

5.4. В том случае, если факт ненадлежащего исполнения работ обнаружен после оплаты, БП вправе удержать соответствующую сумму из оплаты за последующий месяц.

6. УСЛОВИЯ И СПОСОБ ОПЛАТЫ

6.1. Стоимость Услуг Переводчика устанавливается в рублях и НДС (ст. ст. 346.11 и 346.12 НК РФ) не облагается, а именно: _____.
Стоимость услуг может быть изменена путем подписания дополнительного соглашения к договору.

6.2. Работы считаются выполненными по выполнении БП п.4.3 настоящего договора.

6.3. В случае непредставления Переводчику перечня недостатков работ, результаты работ считаются принятыми БП, а Переводчик имеет право требовать оплаты за выполненные работы.

6.4. Если не оговорено иных условий, оплата производится ежемесячно в течение первых _____ календарных дней месяца, следующего за месяцем, в котором Переводчик выполнил Заказы от БП. БП перечисляет оплату за работу Переводчика на банковский счет Переводчика, указанный в п.14 настоящего договора. По взаимному согласию может быть использован другой способ перечисления денег.

6.5. Если БП по какой-либо причине отменяет Заказ, оплата будет производиться за объем работы, выполненный ко времени и дате отмены вышеуказанной работы.

7. ХАРАКТЕР ОТНОШЕНИЙ С ТРЕТЬИМИ СТОРОНАМИ

7.1. Переводчик является независимым лицом и не может заключать договоры и принимать обязательства от имени БП. Переводчик не может заключать договор субподряда на выполнение Заказа без предварительного согласия БП. Переводчик имеет право привлекать для выполнения заказа третьих лиц только по согласованию с БП.

7.2. Переводчик обязуется не вступать в переговоры любого рода с клиентами БП, а также предлагать им свои услуги в качестве переводчика. В противном случае БП может потребовать у Переводчика возмещения нанесенного ущерба.

8. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

8.1. Переводчик обязуется в течение действия договора, а также в любой момент после его окончания не использовать в собственных интересах, а также в интересах третьих лиц информацию, содержащуюся в документах, переданных ему в рамках выполнения заказа. БП имеет право потребовать от Переводчика возмещения убытков, если данные убытки были вызваны разглашением информации, которая была получена переводчиком в рамках выполнения заказа.

9. АВТОРСКОЕ ПРАВО

9.1. Исключительные права на использование произведения в отношении переводов и других работ, выполненных в рамках выполнения заказа, принадлежат БП с момента предоставления вышеуказанных материалов Переводчику.

10. ФОРС-МАЖОР

10.1. Стороны освобождаются за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, как то: пожар, наводнение, землетрясение, военные действия, при условии, что данные обстоятельства непосредственно повлияли на условия настоящего договора.

11. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

11.1. Все спорные вопросы и разногласия, возникающие с выполнением настоящего договора, должны разрешаться на основе двухсторонних договоренностей. При невозможности прийти к согласованному решению споры разрешаются в соответствии с законодательством Российской Федерации в суде, расположенном по месту нахождения Истца.

12. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

12.1. Настоящий договор заключен на неопределенное время (бессрочный) и может быть расторгнут в любое время по инициативе любой из Сторон при условии, что выполнены все уже возникшие обязательства перед другой Стороной договора. В случае если обязательства одной из Сторон не выполнены в полном объеме, договор действует до момента полного исполнения обязательств Сторон.

13. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

13.1. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами. Договор составлен в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу.

14. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Бюро переводов

Юр. адрес:

Почтовый адрес:

ИНН:

КПП:

Банк:

Рас./счёт:

Корр./счёт:

БИК:

Переводчик

Регистрация:

Почтовый адрес:

Паспорт серия:

Номер:

Выдан:

Кем:

Телефон:

15. ПОДПИСИ СТОРОН

Бюро переводов _____

Переводчик _____